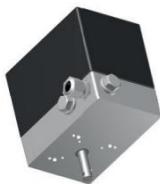


操作说明

Operating Instructionx for

CL 型执行器

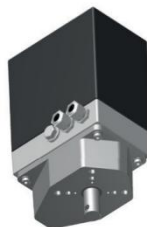
Actuatorx of type SL



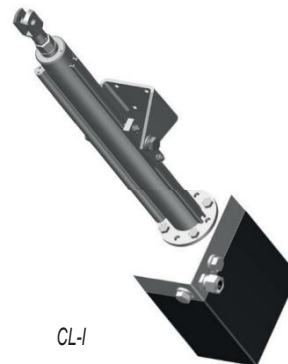
CL-S



CL-M



CL-L



CL-I

Classic Line

目录

责任.....	4
运输.....	6
存储/停机.....	6
安全说明	7
安装说明	7
保护类型.....	10
预期使用	11
电气连接	12
设定位置开关.....	15
电位器 (可选)	16
2线电流输出(可选)	17
手轮 (可选)	19
安装	20
维护	21
技术参数.....	22

Table of contents

Liability.....	4
Transport.....	b
Storage/Downtime.....	b
Safety instruction.....	7
Installation instruction.....	7
Type of protection.....	10
Intended use.....	11
Electrical connection.....	12
Setting position switches.....	11
Potentiometer (Option)	1b
2-wire current output (Option).....	17
Hand wheel (Option).....	19
Installation.....	20
Maintenance.....	21
Technical data.....	22

Haftung

ARIS 执行器仅用于工业应用。

ARIS 执行器在出厂前已经在工厂进行了全面的功能测试。然而，作为整个系统的一部分的最终操作测试必须由合格技术人员执行。执行器出场前已被检查，安装和释放运行。造成的制造缺陷或任何损坏或损害性后果 ARIS Antriebe und Steuerungen GmbH 不承担任何责任。特别是，ARIS Antriebe und Steuerungen GmbH 该公司不承担使用不当及伪造，损坏而由此造成的损害，作为整体系统的一部分，执行机构的测试不足，或者在最初或进一步的测试中检测到不足，该单元应立即停止使用。

操作 ARIS 执行器特别注意避免人身伤害或财产损失

Liability

ARIS actuators are designed for industrial application only.

ARIS actuators are thoroughly function tested in factory prior to delivery. However, the final operational test as part of an overall system must be performed by qualified technical staff.

ARIS Antriebe und Steuerungen GmbH does not assume any liability for possible defects of fabrication or any damage or consequential damage resulting from it, once the actuator has been checked, installed, and released for operation.

In particular, ARIS Antriebe und Steuerungen GmbH does not assume any liability for defects of fabrication or any damage or consequential damage resulting from it in case of inappropriate use, insufficient testing of the actuator as part of an overall system, or if deficiencies have been detected during the initial or further test and the unit has not been put out of service immediately.

Particular care should be taken to avoid personal injury or damage to property when operating ARIS actuators.

如果不遵守操作说明或不当处理，则质保期是无效的。

未经 ARIS Antriebe und Steuerungen GmbH 的事先书面同意这些操作说明书不得复印，复制或翻译或转换成电子或机械可读格式，无论是全部还是部分地区。

本操作说明书如有更改，恕不另行通知

Copyright © 2014, ARIS Antriebe und Steuerungen GmbH

The guarantee is void in case of non-observance of the operating instructions or inappropriate handling.

The operating instructions may neither be copied, photocopied, reproduced, or translated nor be converted into any electronically or mechanically readable format, whether in full or part thereof, without the prior written consent of ARIS Antriebe und Steuerungen GmbH.

The present operating instructions are subject to change without notice.

Copyright © 2014, ARIS Antriebe und Steuerungen GmbH

运输

执行器的运输仅在其原始包装中保护执行器免受冲击（例如将其丢放）。

存储/停放时间

储存在托盘或货架上，通风良好，干燥的房间（防潮）

用箔覆盖以防止灰尘和污垢

避免水分凝结（由于温度波动引起的）

如果储存时间超过 4 个月，请遵守以下规定：

将吸湿剂放在盖子内

Transport

Transport actuator only in their original packaging. Protect actuator against shock and heavy impact (e.g. by dropping it).

Storage/Downtimes

Store on pallet or in shelf in well ventilated, dry room (protect against humidity).

Cover with foil to protect against dust and dirt.

Avoid condensation of water (e.g. due to fluctuation of temperature).

Observe the following if storage time exceeds 4 months:

Place moisture-absorbing agent inside the cover.



安全守则 / 安装说明

一般建议

- ARIS 执行器专为工业应用而设计。
- 在安装和设置运行之前，请仔细阅读这些操作说明。
- 电气设备或设备的工作只能由专业电工或者指导人员在指导和监督下进行专家电工按照有关规定办理。
- 在安装，调试和测试工作中严格遵守安全和事故预防的所有适用规定。
- 在执行器上进行任何工作，安装等之前，请确保您已正确断开所有受其影响的设备/安装。
- 断开电压之前，请确保不造成任何危险，特别是对于加工厂。
- 在断开任何电器之前，请咨询设备经理，主管或安全工程师。
- 保护您的工作场所，确保您正在工作的电器不会意外接触。
- 在安装或修理之前，请确保所有安全设备正常工作。
- 立即向设施经理，主管或安全工程师报告任何干扰。



Safety instructions/ Installation instructions

General recommendations

- ARIS actuators are designed exclusively for industrial application.
- Read the operating instructions carefully before installing and setting into operation.
- Work on electrical installation or equipment must only be carried out by expert electricians or duly instructed personnel under the guidance and supervision of an expert electrician in accordance with pertinent rules and regulations.
- Strictly observe all applicable regulations for safety and accident prevention during installation, commissioning and testing work.
- Before starting any work, installation, etc. on the actuator, make sure you did properly disconnect all equipment/installation affected by it.
- Before disconnecting voltage make sure that this does not cause any danger, especially for process plants.
- Consult the facility manager, supervisor or safety engineer before disconnecting any appliance.
- Protect your workplace and ensure that appliance you are working on cannot be engaged accidentally.
- Before mounting or repairing make sure all safety equipment is working correct.
- Report any disturbance immediately to the facility manager, supervisor or safety engineer.



执行器工作说明

- 请注意，启动执行器时，所有连接的配件/杠杆/杆组件等将开始移动确保执行器有足够的移动空间。
- 检查设备/设备的所有应急设备是否正常运行。
- 完成任何调整工作后，请确认执行机构及其所移动的所有连接件/杠杆等的正常功能。
- 切勿在有故障的执行机构上安装或加工。



安装说明/设备安全

- 在安装之前检查执行器是否有任何损坏的迹象。
- 确保在安装期间，执行器的初始或测试操作不会对人类，环境或电器/机器/设备造成危害。
- 执行器只能用于其预期目的。
- 执行器也只能在技术数据中指定的值内运行。
- 执行器是根据普遍接受的技术规范制造的优质产品，并使工厂处于安全相关的声音状态。



Instructions for working on actuators

- Please note, when starting the actuator all attached fittings/lever/rod assembly, etc. start to move with it. Ensure that the actuator has sufficient free moving space.
- Check all emergency device of your equipment/plant for correct operation.
- After completion of any adjustment work, verify proper functioning of the actuator and all attached fittings/lever, etc. moved by it.
- Never install or work on a defective actuator.



Installation instructions/Equipment safety

- Check actuator for any sign of damage prior to installation.
- Ensure that during mounting, initial or test operation of the actuator is hazard free for human, environment or appliance/machine/plant.
- The actuator must only be used for their intended purpose.
- As well the actuator may only be operated within the values specified in the technical data.
- The actuator are quality product manufactured according to the generally accepted rules of technology and have left the factory in a safety-related sound condition.

- 检查电缆入口和盲塞的渗透性，然后再进行操作
- 均匀地拧紧盖子的所有螺丝。
- 在正确设置极限停止开关之前，请勿开始操作。
- 保护执行机构免受大气暴露（例如雨篷）。
- 保护执行器免受冲击和冲击（例如通过放下）。
- 不要将绳索，钩子或类似物直接固定在执行机构上。
- 请勿用手轮抬起执行机构。
- 执行器的永久过载和堵塞可能会损坏。
- 火花熄焦冷凝器可能会影响执行器的旋转稳定性，造成损坏。
- 只能使用原装的 ARIS 配件。

设置执行器的说明

- 打开和操作执行器前请注意接触带电部件（24-400 V AC）的危险。组装人员应该有资格并且清醒这个潜在的危险。
- 执行器安装后，检查电信号，特别是位置指示器（可选）是否与执行机构的机械位置相符，尤其是终端位置。
- 最后检查安全设备是否工作正常。

- Check impermeability of cable entry and blind plug prior to setting into operation.
- Tighten evenly all screws of the cover.
- Do not start operation before properly setting the limit stop switch.
- Protect actuator from atmospheric exposure (e.g. canopy).
- Protect actuator from shock and impact (e.g. by dropping it).
- Do not fasten rope, hook or similar directly to the actuator.
- Do not lift the actuator by the hand wheel.
- Permanent overloading and blocking of the actuator may damage it.
- Spark quenching condenser may affect the stability of rotation of the actuator and cause damage.
- Use only original ARIS accessories.

Instructions for setting up the actuator

- Be aware of the hazard of touching live powered parts (24-400 V AC), while working on open and operative actuator. The assembly personnel should be qualified and aware of this potential danger.
- After setting up the actuator check if the electric signal, especially the position indicator (optional), match with the mechanical position of the actuator. This means especially the end position.
- Finally check if the safety equipment is working faultless.

保护类型 IP65 (Standard)/IP66 (可选)

必须严格遵守以下所有类型的执行机构:
执行器只能在适当的封闭盖和密封电缆入口处进入工作状态.

1. 电缆入口

存储, 安装或设置运行时, 请确保所有电缆入口始终完全密封。仅使用适合电缆入口直径的电缆

2. 安装盖

- 安装盖子确保适当的外壳密封座手动拧紧盖板螺丝.
- 盖子的表面不得有任何损坏迹象.

3. 壳体/盖

- 在执行机构的外壳或盖子中不允许有额外的钻孔

Types of protection IP65 (Standard)/IP66 (Option)

The following must be strictly observed for all type of actuator:
Actuator may be set into operation only with properly closed cover and sealed cable entry.

1. Cable Entries

When storing, installing or setting into operation make sure that all cable entries are always perfectly sealed. Use only cable suitable for the diameter of cable entry.

2. Installation of Cover

- When installing the cover ensure proper seat of the housing seal, laid-tighten the cover screw equally.
- The facing surface of the cover must not show any sign of damage.

3. Housing/Cover

- No additional bore hole are permitted in the housing or cover of the actuator.

预期的使用

通用

ARIS 执行器仅用于工业设备，ARIS 执行器用于操作和关闭设备（阻尼器，阀门，旋塞，门，计量器泵等）执行器可以安装在任何方向。

ARIS 执行器不得操作

- 在暴露于爆炸危险的地区；
- 按执行器铭牌上规定的温度范围内。

并联运行

如果通过一个公共接点控制多个执行器，每个执行机构必须安装一个用于并联运行的继电器（参见第 14 页的»接线图»）。

Inteded use

General

ARIC actuators are intended only for use in industrial facilities. ARIC actuators are used to operate control and shut-off devices (damper, valve, cock, gate, metering pump, etc.). The actuator can be mounted in any orientation. Direct attachment to the control unit is made by means of mounting brackets which are fastened to the actuator.

ARIC actuators must not be operated

- in areas exposed to explosion hazard;
- at temperatures outside the temperature range stated on the actuator's specification plate.

Parallel Operation

If several actuators are controlled via one common contact each actuator must be fitted with a relay for parallel operation (see »Wiring Diagram« on page 14).

电气连接



必须严格遵守有关电气安装和运行的适用规定
关于防爆电气设备的连接和设置，必须遵守危险场所适用的国家电气装置组装规定

- 检查电流类型，线路电压和频率与电机特性的一致性（见盖板和执行器内部的铭牌）。
- 使用适合连接线的螺纹电缆密封套。
- 确保按照内部的接线图进行。
- 对于超低电压（e.g. 电位器），必须使用单独的电线，如果需要屏蔽电线。
- 所有组件，如开关，电位器，继电器等已经在工厂接线。
- 连接执行机构时，请按照“确定旋转方向”进行说明（请参见第 14 页）。
- 在将执行器置于运行状态之前，请调整位置限位开关（见第 15 页）。

IP65（标准）和 IP6（可选）的保护类型只有在使用适当的螺丝时才能保证。。

Electrical connection



Applicable rule and regulation concerning electric installation and setting into operation must be strictly observed. Regarding connection and setting into operation of explosion-proof electrical equipment the applicable national regulation for assembling electric installation in hazardous location must be complied with.

- Check for conformity of type of current, line voltage, and frequency with motor characteristics (see type plate on cover and inside the actuator).
- Use screwed cable gland appropriate for the connecting line.
- Make sure to follow the wiring diagram affixed inside the cover.
- For extra-low voltage (e.g. potentiometer) separate wire must be used, if necessary shielded one.
- All components like switches, potentiometer, relay, etc. are already wired in factory.
- Follow the steps explained under "Determining the Sense of Rotation" when connecting the actuator (see page 14).
- Before setting the actuator into operation adjust the position limit switches (see page 11).

Types of protection IP65 (standard) and IP6 (optional) are guaranteed only when using appropriate screwed.

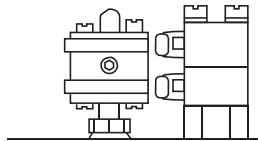
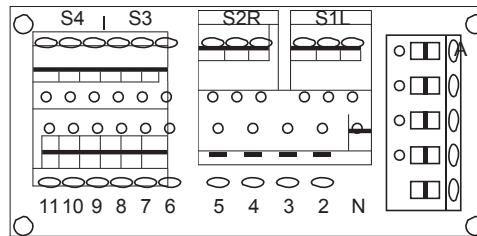
确定标准 230V 下的旋转方向

位置关闭

基于内部接线，以下分配适用于旋转感（通过致动器朝向输出轴观察），并限制停止开关：

1. 对端子 1 和 2 施加线路电压分别产生输出轴的 CCW 旋转沿推动方向的行程。下限 S1L 限位开关限制此旋转方向。如果该开关被激活，则线路电压施加到端子 4。
2. 将线路电压施加到端子 1 和 3 分别产生输出轴的 CW 旋转沿牵引方向的行程。第二个 S2R 极限开关限制了这种旋转感。如果这个开关被激活，线路电压被施加到端子 5。
3. 如果执行器与控制指令相反的方向运行，请切换端子 2 和 3 之间的外部连接

内部接线不得改变



Determining the sense of rotation for standard 230V

Position switch-off

Based on the internal wiring the following assignments apply to the sense of rotation (looking through the actuator toward the output shaft and limit top switch):

1. Applying line voltage to terminal 1 and 2 produces CCW rotation of the output shaft respectively a stroke travel in push direction. The lower S1L limit switch limits this sense of rotation. If this switch is actuated line voltage is applied to terminal 4.
 2. Applying line voltage to terminal 1 and 3 produces CW rotation of the output shaft respectively a stroke travel in pull direction. The second S2R limit switch limits this sense of rotation. If this switch is actuated line voltage is applied to terminal 5.
- ⚠ If the actuator runs in opposite direction to the control command, switch external connection between terminal 2 and 3.

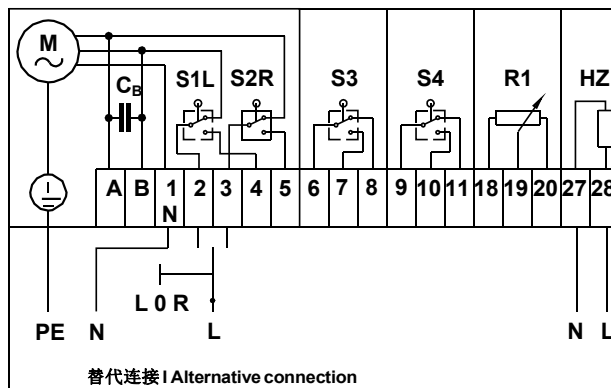
The internal wiring must never be changed

tchaltplan

C1L	限位开关, CCW 旋转
C2R	限位开关, CW 旋转
C ϕ	辅助开关 1
C4	辅助开关 2
CI	辅助开关 3(可选)
Cb	辅助开关 4 (可选)
R1	电位器 1
R2	电位器 2 (可选)
It	加热器
M	电流输出
K1	继电器并联运行

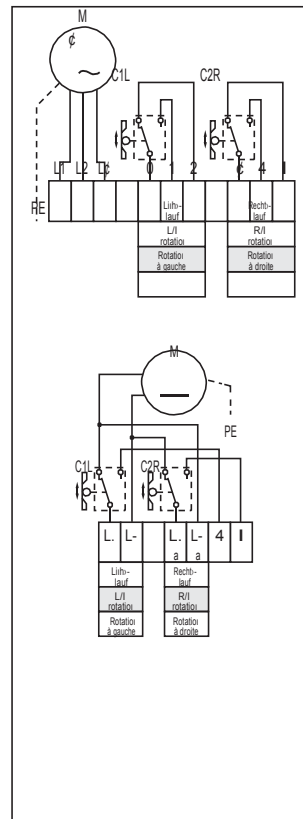
Wiring diagram

C1L	Limit stop switch, CCW rotation
C2R	Limit stop switch, CW rotation
Cφ	Auxiliary switch 1
C4	Auxiliary switch 2
C1	Auxiliary switch φ (Option)
Cb	Auxiliary switch 4 (Option)
R1	Potentiometer 1
R2	Potentiometer 2 (Option)
It	leater
M	Current output
K1	Relay for parallel operation



请参考执行器盖内的订货相关接线图!

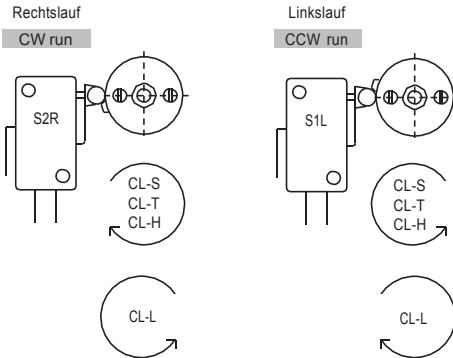
Please refer to the order-related wiring diagram inside the actuator cover!



设置位置开关

根据特定型号的控制，凸轮可以在出厂时预设为特定的切换位置。

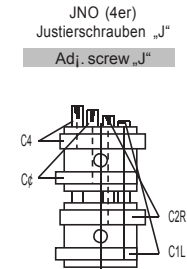
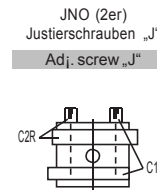
1. 施加 CCW 运行电压（OPEN / AUF）执行器沿预定方向旋转。
2. 根据执行器类型，在 CWW 下转动到输出轴。达到所需的最终位置关闭电压。注意：齿轮不能挡住！
3. 使用调节螺丝“J”将 S1L 凸轮转换方向，直到相应的开关 S1L 咔哒一声。
4. 电气接近终端位置以检查正常功能，并在必要时重新调整
5. 相应地设置其他开关



Setting position switches

Depending on the particular model control cams may be pre-set in factory to a specific switching position.

1. Apply voltage for CCW run (OPEN/AUF). The actuator rotates in predetermined direction.
2. Depending on the actuator type the shifting shaft rotates CW oder CCW to the output shaft. On reaching the desired end position switch off voltage. Attention: The gear must not block!
3. Turn C1L cam toward turning direction of the shifting shaft using the adjustment screw „J“ until the appropriate switch C1L „click“.
4. Approach the end position electrically to check proper function and re-adjust if necessary.
5. Set all other switches accordingly.



电位器 (可选)

电气连接

电线端子 18, 19 和 20 根据要求 (电压 $\leq 50V$) ; (见第 14 页) .

仅使用单独的电线, 必要时使用屏蔽线.

按照盖子内的接线图.

设置

先设置位置限位开关, 然后调节电位器 P

接近两个极限位置 (见第 15 页) .

考虑调节距离和电位器分辨率.

调节距离不能超限, 因为永久超限可能会损坏滑动离合器 R.

电位器 P 通过滑动离合器 R 自动进行调节

配件的距离由中间齿轮和滑动离合器 R 传递到电位器的电动旋转角度调节. 再次接近电动两个极限位置, 并用滑动离合器 R 重新调整电位器 P.

所有电位器通常必须用分压器进行评估!

Potentiometer (Option)

Electrical connection

Wire terminals 18, 19 and 20 according to requirements (voltage $\leq 10V$); (see page 14).

Use only separate wires, if necessary, shielded ones.

Follow the wiring diagram inside the cover.

Setting

Set position limit switches first, then adjust the potentiometer P.

Approach both limit positions electrically (see page 11).

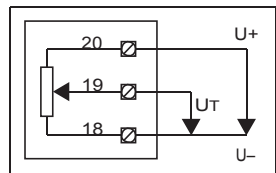
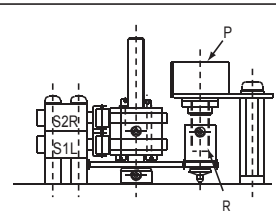
Consider regulating distance and potentiometer resolution.

The regulating distance must not be overrun a permanent overrun could damage the slip clutch R.

The potentiometer P makes automatically a rough adjustment via slip clutch R.

The regulating distance of the fitting is transferred by an intermediate gear and the slip clutch R to the electric rotation angle of the potentiometer. Approach again electrically both limit positions and readjust the potentiometer P with slip clutch R.

All potentiometers must generally be evaluated by a potential divider!



2-Leiter Stromausgang 4-20 mA (Option)

电气连接»

连接端子 54 和 55，如接线图所示
(请参见第 14 页) 使用最小单独屏蔽线
截面为 0.5mm²，最大长度为 1000 m.

设置

电流输出通过按钮“4”和“20”分配操作.

任何位置都可以在 4 mA 和 20 mA 的任何时间 .
降低并且上限电流 (4/20 mA) 可靠地编程.

a) 分配停止位置 4 mA:

- 激活停止位,
- 按“4”按钮 2 秒以上,
- 释放按钮“4”,
- 停止位置被存储并立即激活.

b) 分配停止位置 20 mA:

- 激活停止位,
- 按“20”按钮 2 秒以上,
- 释放按钮“20”,
- 停止位置被存储并立即激活.

2-wire current output 4-20 mA (Option)

Electrical connection

Connect terminal I4 and II as shown in the wiring diagram
(see page 14). Use separately shielded wire with minimum cross
section of 0.1 mm² and maximum length of 1000 m.

Setting

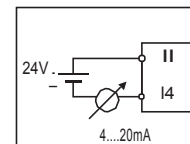
Current output is operated via button „4“ and „20“. Allocation
of any position to 4 mA and 20 mA is possible at any time. Lower
and upper current limit (4/20 mA) is securely programmed.

a) Allocation of 4 mA to stop position:

- Activate stop position,
- Press button „4“ for more than 2 sec. ,
- Release button „4“ ,
- Stop position is stored and immediately active.

b) Allocation of 20 mA to stop position:

- Activate stop position,
- Press button „20“ for more than 2 sec.,
- Release button „20“ ,
- Stop position is stored and immediately active.



齿轮脱离（选项）

1. 关闭执行机构的工作电压。
2. 移动杆 B（自动/手动）到»手动«位置，电机和输出轴之间的电源中断。
3. 该位置工作期间用于快速调整输出轴
4. 将设备转到所需的位置（无需松开输出和固定轴）。
（控制凸轮的位置限位/辅助位置开关和电位器转动设定位置保持）
5. 移动杆 B（自动/手动）返回到位置»自动«。恢复电机和配件之间的电源流。
6. 执行器接通工作电压。

避免超限极限停止开关的风险，在手动操作过程中，设定机械极限位置。拆卸时，执行器不得电动启动！

Gear disengaging (Option)

1. Switch off operating voltage of actuator.
2. Move lever B (Auto/Manual) to position »Manual«. Flow of power between motor and output shaft is interrupted.
3. This position is for quick adjustment of the output shaft during adjustment work.
4. Turn the fitting to the desired position (to feed to disengage output and fitting shaft). (Control cam of the position limit/auxiliary position switch and potentiometer turn with it. Set position are retained.)
1. Move lever B (Auto/Manual) back to position »Auto«. Power flow between motor and fitting is restored.
2. Switch on operating voltage of actuator.

To avoid the risk of overrunning the limit stop switches during manual operation, set the limit positions of the fitting mechanically. The actuator must not be electrically activated when disengaged!



AUTO

MANUAL

手轮 (可选)

在电源故障的情况下，执行器可以借助手轮操作。

手轮只能在断电时运行。

1. 关闭执行器的工作电压，如果配备齿轮脱开，将其移动到“手动”位置
2. 将手轮 H 推入位置 V 并转动所需方向（位置开关和电位计的控制凸轮也随之转动设定位置保持）
3. 达到所需的位置后，手轮 H 会移动（自动返回到其初始位置 R）

避免超出位置开关和电位器在手动操作时，设定执行器极限机械位置。

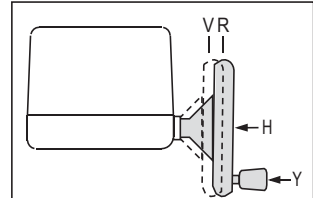
Hand wheel (Option)

In the event of a power failure the actuator can be operated with the help of a hand wheel.

The hand wheel may be operated only in power-off condition.

1. Switch off operating voltage of the actuator and if equipped with gear disengagement, move this to „Manual“ position.
2. Push hand wheel H into position V and turn in the desired direction. (Control cam of position switches and potentiometer are also turned with it. Set position are retained).
3. After reaching the desired position let the hand wheel H go (it returns automatically to its initial position R).

To avoid overrunning position switches and the potentiometer during manual operation, set the limit positions of the actuator mechanically.



安装

支架装配

1. 将阻尼器/直线运动执行器与预先安装的安装支架 (L)

驱动类型紧固

1. 使用连接螺栓 (B) 将推杆 (A) 连接到阀门上)
2. 润滑脂可移动部件 (OKS 416 或类似物) .
3. 将连接螺栓 (B) 插入叉头的导入孔, 并用弹簧夹 (C) 将其锁定。

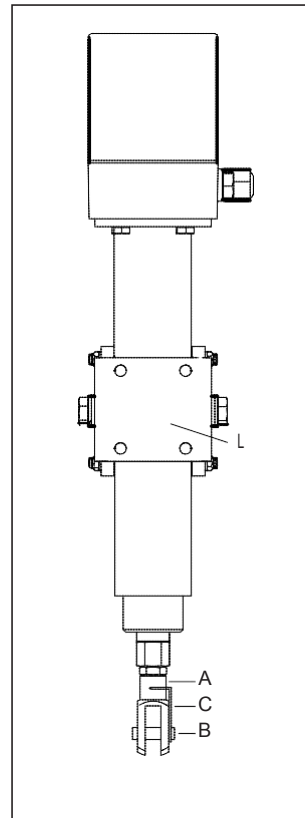
Installation

Bracket assembly

1. Attach the damper/linear-motion actuator with the pre-assembled mounting bracket (L).

Drive type fastening

1. Connect the push rod (A) to the valve with the connecting bolt (B).
2. Grease moveable parts (OKS 416 or similar).
3. Insert the connecting bolt (B) to the leading-in borehole of the fork head and lock it with the spring clamp (C).



保养

CL 系列

执行器电机和减速器

CL 型执行机构提供永久润滑，因此免维护

然而，在常规或计划的工厂控制期间，应检查所有执行器的正确功能：视觉和功能测试。

Maintenance

series KL

Motor and gear unit of actuator

Actuator of type CL are supplied with a permanent lubrication and therefore maintenance-free.

Nevertheless all actuators should be checked for correct function during routinely or planned factory control: Visual and function testing.

技术参数

外壳

防护等级符合 DIN EN 60 529, IP65 (选配), IP66 (可选)

电机

230V $\pm 10\%$, I0/b0Iz $\pm 1\%$, C1 100% ED (标准); 直流电 S3 50%

特殊电压/频率: 见铭牌 (可选)

绝缘等级 B 根据 VDE 0530 (标准电机)

开关

带银触点的开关, 分断能力最大 10 (3) A, 250V AC, 每个开启器和 1 个更接近, 连接 6.2 x 0.8 mm

选项: 切换金触点, 分断能力 0.1 (0.05) A, 250V AC

环境温度

-15°C 至 +60°C (标准), 最高 -40°C (加热器) (选项), 最高可达 +80°C (可选)

安装位置

任意

电位器

推荐接触电流: $< 0.02 \text{ mA}$ (RP19) / $< 2 \mu\text{A}$ (MP21), 容量在 +70°C:

0.5 W (RP19) / 1 W (MP21)

Technical data

housing

Type of protection according to DIN EN 60 529, IP65 (Optional), IP66 (Optional)

Motor

230V $\pm 10\%$, I0/b0Iz $\pm 1\%$, C1 100% ED (Standard); at direct current C ϕ 10%

Special voltage / frequency: see type plate (Optional)

Insulation class B according to VDE 0530 (Standard motor)

Switches

Switches with silver contact, breaking capacity max. 10 (3) A, 250V AC, each 1 operator and 1 closer, connection 6.2 x 0.8 mm

Option: Switch with gold contact, breaking capacity 0.1 (0.05) A, 250V AC

Ambient temperature

-15 °C to +60 °C (Standard), up to -40 °C with heater (Optional), up to +80 °C (Optional)

Fitting position

Any

Potentiometer

Recommended contact current: $< 0.02 \text{ mA}$ (RP19) / $< 2 \mu\text{A}$ (MP21), capacity at +70 °C:

0.5 W (RP19) / 1 W (MP21)



Erklärung für den Einbau einer unvollständigen Maschine

gemäß
EG-Richtlinie 2006/42/EG Anhang II, Teil 1, Abschnitt B „Maschinenrichtlinie“

Hiermit erklären wir in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Produktbezeichnung:	Elektrische Schwenk-, Dreh- und Linearantriebe
Produkttypen:	CL-S, CL-M, CL-L, CL H und baugleich

Auf das sich die Erklärung bezieht, den nachfolgend genannten Anforderungen des Anhang I der Richtlinie 2006/42/EG entspricht, soweit es für den Lieferumfang zutrifft:
1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.3.4; 1.4.1; 1.4.2.1; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.11; 1.6.4; 1.7.3; 1.7.4

Die folgende harmonisierte Norm wurde angewendet:

DIN EN ISO 12100:2011-03 („Sicherheit von Maschinen“)

Das Produkt ist eine unvollständige Maschine gemäß Artikel 2 Buchstabe g der Richtlinie 2006/42/EG. Die speziellen technischen Unterlagen nach Anhang VII Teil B wurden erstellt. Zuständigen Behörden werden auf begründetes Verlangen die vorgenannten Unterlagen per Datenträger übermittelt.

Hinsichtlich der von der unvollständigen Maschine ausgehenden elektrischen Gefahren werden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Richtlinie 2006/42/EG die Schutzziele der Richtlinie 2006/95/EG („Niederspannungsrichtlinie“) eingehalten. Angewendete harmonisierte Norm:

DIN EN 61010-1:2011-07 („Sicherheitsbestimmungen für elektrische Mess-, Steuer-, Regel- und Laborgeräte“)

Die Inbetriebnahme dieser unvollständigen Maschine ist erst dann erlaubt, wenn festgestellt wurde, dass die Anlage oder Maschine, in die sie eingebaut werden soll, den Bestimmungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG entspricht, sofern diese anzuwenden ist.

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der relevanten technischen Unterlagen:

Claudio Usai
Qualität und Produktsicherheit
ARIS Antriebe und Steuerungen GmbH
Rotter Viehtrift 9
D-53842 Troisdorf

Bei Änderungen an der Maschine, die über den vorhergesehenen Einbau hinausgehen, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Troisdorf, 02.01.2014

I.V. C. Usai (Qualität und Produktsicherheit)



Declaration of Incorporation of partly completed machinery

according
EU directive 2006/42/EC Annex II B „Machinery Directive“

Herewith we declare, that the below mentioned incomplete machinery

Product description:	Elektrische Schwenk-, Dreh- und Linearantriebe
Product Types:	CL-S, CL-M, CL-L, CL H and identical

Fulfills the basic requirements of the annex I of the directive 2006/42/EC, if it applies to the appropriate order:

1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.3.4; 1.4.1; 1.4.2.1; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.11; 1.6.4; 1.7.3; 1.7.4

The following harmonized standards were applied: DIN EN ISO 12100:2011-03 („Safety of machinery“)

The product is a partly completed machinery in accordance with Article 2 letter g of the Directive 2006/42/EC. The special technical documents according to annex VII part B have been created. For reasonable requests these documents can be sent electronically to the responsible authorities.

Regarding the outgoing electrical hazards of the partly completed machinery, the safety objectives of directive 2006/95/EC („Low Voltage Directive“) are complied in accordance with Annex I No. 1.5.1 of Directive 2006/42/EC. Applied harmonized standard:

DIN EN 61010-1:2011-07 („Safety requirements for electrical equipment for measurement, control, Control and laboratory use“)

The initial operation of this incomplete machinery is only permitted, if it is approved that the facility or machinery in which it will be installed corresponds to the EC directive 2006/42/EC, if it applies.

Authorized representative for collection of relevant technical documents:

Claudio Usai
Quality and product safety
ARIS Antriebe und Steuerungen GmbH
Rotter Viehtrift 9
D-53842 Troisdorf

This declaration is invalid if the machinery is changed or rebuilt in a manner it was not designed for.

Troisdorf, 02. January 2014

C. Usai (Quality and product safety)

ARif Antriebe und tteuerungen cmbH
Rotter Yiehtrift 9
53842 Troisdorf / cgermany

Tel.: +49 2241 2518ð-0
lax: +49 2241 2518ð-99
aris@stellantriebe.de

www.stellantriebe.de